

# VIVA ! ひめじ

Grupo voluntario que edita la revista  
informativa de la Fundación cultural e  
intercambio internacional de Himeji  
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

< español > 2012. septiembre Vol.42

Festival de intercambio internacional de Himeji	• • • P1
Noticias de prevención de crímenes	• • • P2
Información de los eventos/ Obento(comida portatil)	• • • P3
Noticias	• • • P4

**¡Ven ! ¡Ve !  
¡Participa !**

## Decimoseptimo Festival de intercambio internacional de Himeji

Fecha: 28 Octubre 2012 10:00~15:00  
( Se hará aunque llueva )  
Sitio: Parque Otemae ( 10 min a pie de la  
estación Himeji)

Ya viene 'festival de intercambio internacional de Himeji'. Es un evento en el que se puede experimentar otras culturas y se puede comunicar gente de otros países y habitantes de Himeji.

### Punto para disfrutar

- 1,primero ganar el folleto
- 2,comprar el vale de comida ( antes de hacer cola)
- 3,chequear que quiere ver o comer
- 4,ir directamente a la carpa

### 4 temas

- 1, Jugar: trajes regionales, arte de Aborigenes, face painting
- 2, Comer: Hay 15 platillos de comida de 12 países. 1 platillo 150yen. ( necesita comprar vales de comida)
- 3, Ver: Baile de India, Moulin de Vietnam, Bamboo Dance de Filipinas.
- 4, Comunicar: adivinanzas en inglés, talleres.

Introducción de las  
comidas

Estas comidas son orgullo de la comida casera de cada país. Se ensayaron siguiendo indicaciones de residentes extranjeros. Vamos a presentar unas de ellas.

- 1, Spring roll fritos de Vietnam: Rollitos fritos de verduras y carne enrolladas en papel de arroz.
  - 2, Panqueque estilo coreano: En unos casos se le dice 'Chijimi(*Okonomiyaki* de Corea)'
- Vamos a recomendar otros platillos después, Por favor disfrute de la comida de cada país.

<Kenichiro Ito, palabras del presidente del comité ejecutivo del festival de intercambio internacional de Himeji >

Más de 900 voluntarios apoyan este festival con mucho entusiasmo y mucha energía. Si nos pudiesen dar sus opiniones e información, podremos planear festivales más atractivos. Esperamos que mucha gente participe y disfrute del festival.

## Noticias de prevención de crímenes

Están aumentando los robos de casas, robo de bicicletas y arrebato de bolsos en la ciudad Himeji. Les presentamos unas medidas recomendadas por la policía de Himeji. Tengan en cuenta estas opiniones.

### 【medidas prevenir que roben en su casa】

#### ◆Poner dos llaves en la puerta (ワンドアツーロック)

Los ladrones no quieren usar mucho tiempo para abrir puertas. Si tardan más de 5 minutos, 70% de ellos desisten. Hay muchos casos en los que entran por las ventanas. Ponga llave en las ventanas también!

#### ◆Hacer parecer que “alguién está en casa”

Como hay muchos casos de robo por la tarde-noche, es mejor que tenga alguna luz encendida aun en caso de ausencia.

#### ◆Solidarizarse con sus vecinos

Los ladrones tienen miedo cuando los vecinos le miran y hablan y de los perros.



### 【medidas para prevenir el robo de bicicletas】

#### ◆Ponerle siempre llave a la bicicleta.

No solo una llave, también ponerle un candado de cadena (como ワイヤーロック)

#### ◆Estacionarla en lugares adecuados

No dejar la bicicleta en la calle. Usar los estacionamientos adecuados y con equipos para prevención.

#### ◆Registrarse para prevención

Registrarse para prevención es obligatorio. Puede prevenir robos. Denuncie si se la roban.



### 【medidas para arrebato de bolsos】

#### ◆Llevar su bolsa del lado contrario de la calzada de los autos.

#### ◆Cubrir la cesta de la bicicleta con una tela.

#### ◆Usar un camino más seguro aunque sea más largo.

#### ◆No usar el móvil ni audífonos caminando.

Para las mujeres  
¡Tengan cuidado de tocón!  
Usen caminos seguros y  
zumbador de prevención.

### ◎Hyogo prevención net (la información solo la dan en japonés)

Es un servicio que ofrece información sobre prevención de crímenes.

Mande un mensaje a → [hpp@hbnp.net](mailto:hpp@hbnp.net)

También puede registrarse usando el código de la derecha.



En caso de ser víctima de un crimen, llame por teléfono al No.110 inmediatamente o denuncie a la policía.

La Policía de Hyogo tiene servicio en 18 lenguajes.

[inglés, coreano, árabe, francés, vietnamita, mongol, indonesio, urdu, español, tailandés, ruso, tagalo, alemán, turco, persa, portugués, chino (Beijing y cantonés)]

Esto no significa que siempre estén los traductores para cada lenguaje, pero en caso de la ausencia de traductores puede usar este servicio poniendose de acuerdo con el horario y triangular la comunicación. No tengan reparos en llamar al No.110 y/o de visitar el puesto de policía.

## Informacion de los eventos ~En otoño 2012~

### ● “Kangetsu-kai” (Fiesta para admirar la luna)

Fecha: Domingo, 30 de Septiembre

La orquesta de instrumentos musicales japoneses y “la asociación de té” participan en este evento.



Trigesimo Kangetsu-kai del Castillo de Himeji

Kangetsu-kai del Koukoen

Horario: 18:00~21:00

Lugar: Himeji Koukoen

Lugar: plaza san-no-maru

Tarifa: Adultos ¥300, Alumnos de la escuela primaria y secundaria ¥150

※Se aplazará en caso de lluvia.

※Se aplazará en caso de lluvia

### ●Tambores del mundo e Instrumentos de percusiones

Se celebra una exhibición en la que se puede disfrutar de unas formas y sonidos únicas con una colección de instrumentos como tambores, xilófonos, instrumentos de percusiones y varios juguetes que hacen sonido al ser golpeados del mundo.

Período: 15 Septiembre (Sabado) ~ 13 Noviembre (Martes)

Horario: 10:00~17:00      Dia cerrado: Miércoles

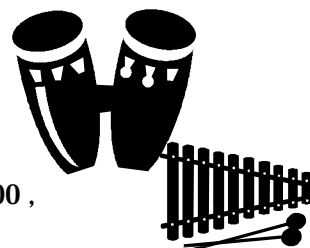
Lugar: Nihon Gangu Hakubutsukan (Museo del juguete japonés)

Tarifa: Adultos ¥500, Universitario y alumnos de la escuela secundaria ¥400 ,

Niños (más de 4 años) ¥200

Acceso: 15 minutos desde JR Himeji en la linea Bantan, bajar en la estación Koro 15 minutos a pie al este.

Para información: 079-232-4388 HP: <http://www.japan-toy-museum.org/>



## Obento (comida portatil)



El otoño es la estación en la que hay muchas oportunidades del Obento como excursiones, reuniones deportivas y picnic. ¿Qué tipo de Obento disfruta?

No sólo se disfruta del sabor del Obento también de la apariencia. El Obento es la única comida que penetró en la vida de las personas en general.

El Obento simboliza la cultura gastronómica japonesa.

“El Obento de la bola de arroz fria” (onigiri) es uno de los Obentos que tiene popularidad en la actualidad. Es muy fácil de hacer y comer la bola de arroz fria. El arroz hervido y los encurtidos japoneses también son bases de la cultura gastronómica japonesa.

### ¿Quiere hacer el Obento de la bola de arroz fria (onigiri)?

Su familia puede disfrutar la bola de arroz de varios sabores y formas respectivamente con *Nori* (alga seca), *Tsukemono* (encurtidos), *Umeboshi* (ciruelas encurtidas) *Furikake*, pescado y *Tempura*.

#### 【notas】

- ① Usa el arroz caliente.
- ② Debe mojar sus palmas con agua y sal para darle la forma.
- ③ No debe apretar muy fuerte el arroz hervido con las manos.
- ④ No debe dejar secar el onigiri que hizo.

El Obento de la bola de arroz fria



☆Noticias de la Fundación cultural e intercambio internacional de Himeji☆

Clases de japonés para extranjeros residentes en Japón  
(10 clases desde Septiembre a Diciembre 2012)

Ahora hay clase nivel intermedio y clase de Kanji!

En Egret Himeji hay clases de japonés. Además de clases de nivel básico ahora tenemos clases de nivel intermedio. Y hasta marzo de 2013 también hay clase de Kanji para principiantes.

¿No le gustaría aprender japonés con profesores profesionales?

Clases : básico A~F (jueves o sábado ), intermedio (lunes ), Kanji para principiantes (domingo )

Lugar : Egret Himeji 4F

Precio : ¥3,000 (10 clases )

Manera de la solicitud : Se empezará la recepción a partir del primero de  
Agosto. Visite a Egret Himeji 3F.

Capacidad de cada clase : 20 personas



※※※Nota de la Redacción※※※※

Para ahorrar energía hubieron cambios en la vida diaria este verano. ¿La pasaron bien?  
En otoño habrán muchos eventos divertidos entre ellos el festival internacional. Usted podrá disfrutar más con un obento hecho por usted mismo.

“ VIVA! ひめじ ” vol.43 se va publicar en Diciembre. Por favor tengán placer de verla.

Esperamos sus opiniones e impresiones. Por favor envíenlas a la dirección escrita abajo.

Los asistentes de traducción y los correctores nativos  
Español: Reina Wakamatsu, Saori Horii, Tsukasa Takahama  
( Sólo ponemos los nombres que quienes permitieron imprimir )

“ VIVA! ひめじ ” Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección.

Les rogamos a los interesados que se pongan en contacto con nosotros.

Himeji Cultural and International Exchange Foundation

Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi, Himeji, 670-0012

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Mail to : [info@himeji-iec.or.jp](mailto:info@himeji-iec.or.jp)